



Ca' Foscari  
University  
of Venice

Department of Asian  
and North African Studies



JAPAN FOUNDATION  
国際交流基金



KATO Manyu, Shuffled Books, 2008 (2016)



International Symposium  
**Familiarizing the Unfamiliar**  
Translation as a Tool  
or an Obstacle  
in Globalizing Japan

November 23<sup>rd</sup> – 24<sup>th</sup>, 2016  
Ca' Dolfin, Aula Magna Silvio Trentin, Venezia

## WEDNESDAY 23, NOVEMBER 2016

10:00

Opening and Welcome Speeches

**Flavio GREGORI** (Provost for Cultural Activities and Relations, Ca' Foscari),

**TAKASU Naomi** (Director of The Japan Cultural Institute in Rome),

**Paolo CALVETTI** (Director of DSAAM, Ca' Foscari - Conference Project Director)

Chair: **Paolo CALVETTI**

10:30 – 11:30

**Lawrence VENUTI** (Temple University)

Keynote Lecture: *Translation Proverbs: The Instrumentalism of Conventional Wisdom*

11:30 – 12:30

**SHIBATA Motoyuki** (University of Tokyo)

Keynote Lecture: *New Voices from Japan: Just How New Are They?*

---

Chair: **Pierantonio ZANOTTI**

15:00 – 15:40

**Michael EMMERICH** (University of California, Los Angeles)

*This Other English: Akira, Anime, and the Global*

15:40 – 16:20

**Nana SATO-ROSSBERG** (SOAS, University of London)

*Why Translation Studies = "Others" in Japan?*

Coffee Break

16:50 – 17:30

**WADA Tadahiko** (Tokyo University of Foreign Studies)

*On the Traveling Voices: A Comparative Consideration of Translation and Contemporary Japanese Poetry*

## THURSDAY 24, NOVEMBER 2016

Chair: **Daniela MORO**

9:30 – 10:10

**Anne BAYARD-SAKAI** (INALCO, Paris)

*Staging Translation. Some Reflections on Authors and Discourses on Translation in Contemporary Japan*

10:10 – 10:50

**Ina HEIN** (University of Wien)

*Concepts of Translation in Tawada Yōko's Works*

Coffee Break

11:20 – 12:20 **Roundtable** *Translation & Globalization*

Coordination: **Nicoletta PESARO,**

**Paolo MAGAGNIN, Caterina MAZZA**

(DSAAM, LaboraTorio, Ca' Foscari)